



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3272

31 August 1993

CHINESE

第三二七二次会议临时逐字记录

1993年8月31日星期二,下午3时30分

在纽约总部举行

主席:	奥尔布赖特夫人	(美利坚合众国)
成员国:	巴西	萨登伯格先生
	佛得角	巴尔波萨先生
	中国	李肇星先生
	吉布提	多拉尼先生
	法国	默里梅先生
	匈牙利	莫尔纳尔先生
	日本	波多野先生
	摩洛哥	本贾伦-图伊米先生
	新西兰	麦金农先生
	巴基斯坦	马尔卡先生
	俄罗斯联邦	沃伦佐夫先生
	西班牙	亚涅斯·巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	里察森先生
	委内瑞拉	泰尔哈尔德特先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

GE

下午3点50分开会。

向委内瑞拉的安全理事会新代表表示欢迎。

主席(以英语发言):在会议开始时,我谨代表安理会热烈欢迎委内瑞拉的安全理事会新代表阿道弗·劳尔·泰尔哈尔德特先生阁下。我们期待同他在安理会工作中一起合作。

通过议程

议程通过。

海地问题

秘书长关于海地的报告(S/26352)

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是根据其事先磋商达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/26352,其中载有秘书长关于海地的报告。安理会成员面前还有文件S/26384,其中载有在安理会事先磋商中拟定的决议草案。

我的理解是,安理会准备就面前的决议草案进行表决。除非有人反对,我将把该决议草案(S/26384)付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成:巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

主席(以英语发言):有15票赞成。决议草案一致通过,成为第862(1993)号决议。

我现在请那些愿在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言):安理会在开会取消了对海地的制裁后,今天通过了这项决议,法国政府对此表示欢迎。该决议使国际社会能够再次表示其确保在海地恢复民主的意志。

1993年7月3日达成的《加弗纳斯岛协定》确定了将通过阿里斯蒂德总统于10月30日返回海地来完成的10个阶段。安理会今天认可了其中第5个阶段。因此,现在已走过了一半路程。这一成功明确地鼓励海地各方继续其努力。

安理会今天作出了一项向海地派遣一支30人先遣队的决定。我们希望能立即把这一先遣队派遣到其活动场所,然后为较大规模的联合国特派团的到来作准备。该特派团的任务将是建立一支新的警察部队,并协助海地武装部队现代化。

因此,重要的是迅速向安理会提供它所要求的另外资料、以作出关于联合国海地特派团的最后决定。

我国代表团认为,《加弗纳斯岛协定》所规定的这一阶段是加强已经在海地走向民主的道路上取得的进展的关键。

李肇星先生(中国):请允许我借此机会欢迎我们的新同事委内瑞拉的阿多尔夫大使参加安理会的工作,相信他的到来将给安理会的工作增添的活力。中国代表团将与他密切合作,为安理会工作的成功作出贡献。

安理会不久前通过的861号决议,为海地人民摆脱困境,重新发展民族经济奠定了良好的基础,表明海地和平进程取得了初步进展。这是海地各方努力、联合国和美洲国家组织以及两组织秘书长特别代表卡普托先生从旁促成的结果。对此,我们表示赞赏。

中国代表团支持海地的和平进程。我们认为,海地能否实现真正持久的和平与稳定,关键在于海地各方以国家稳定的大局为重,与国际社会充分合作,采取切实有效的措施,严格执行安理会有关决议,珍惜在执行《总督岛协议》和《纽约协议》方面已取得的初步成果,抓住当前有利时机,克服各种困难,继续努力巩固和平进程,为

阿里斯蒂德总统如期返回海地创造必要的条件。正是为了协助海地人民实现这一目标,中国代表团对刚才通过的862号决议投了赞成票。

GM

泰尔哈尔德特先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言):主席女士,首先我要感谢你和中国代表对我表示的欢迎之词。我愿向你和安理会其它成员保证,我准备为安理会做贡献并在完成我们面前的重要任务方面与大家一道工作。

安理会刚通过的决议标志着向国际社会的目标又迈进一步,即进行合作以帮助海地走向稳定和民主的未来与社会和平。

我们刚通过的决议中的措施已得到海地人自己认同,正如《加弗纳斯岛协定》及海地立宪总统阿里斯蒂德神父的信中所明确规定的那样。

因此,安全理事会是根据这种谅解并在充分尊重海地主权情况下进行工作。

委内瑞拉作为一个与海地友好的国家以及就该议程项目采取后续行动的秘书长海地问题之友的成员,欢迎国际社会为向海地提供它在走向公正、和平与进步的社会时所需的援助所采取的这一步骤。

联合国在建立一支新的警察部队和使海地武装部队现代化方面的援助,对实现这一目标无疑将是至关重要的。

委内瑞拉正极感兴趣和作为紧迫的问题而考虑其最终为此努力做贡献的方法,我们还要强调关于联合国小组在为此目的规定的一个日期限内提出的建议的后续行动的必要性。

安理会的这一倡议是一个由于海地政府的明确意愿而从一开始就使联合国和美洲国家组织就参与其中的进程的一部分。联合国在使我们得以达到我们现在所处阶段方面是一个关键因素。该行动不同于其它类似行动,反映了各方认为适当并在指导秘书长特使的进程中一致同意的安全和保证。

为此,我们认为决议执行部分第三、四和五段中的组织和预算方面的保障,不应解释为具有限制性或为承诺迅即在海地成立联合国特派团的条件。

最后,我要重申委内瑞拉支持这些行动及秘书长特使卡普托先生无疑将为先遣队提供的领导。他将成为该进程一部分这一点,对我们来说是一种重要的保证。我们欢迎他将在正在开始的微妙阶段身在海地。

萨登贝格先生(巴西)(以英语发言):安全理事会今天采取的行动标志着解决海地危机和完成等待已久的在该国恢复民主之举方面的又一重要步骤。正如我们有机会指出的那样,仍在海地出现的独特和例外的情况,需要紧急采取这种行动,并需要安全理事会予以审议。

巴西政府完全理解这种独特性和例外性。我们本着这一精神,支持通过该决议。我还要就秘书长就此事向安理会提出的报告向他表示我们的谢意。

当我们上星期决定中止第841(1993)号决议中所强加的制裁时,我们认识到我们解决海地局势的努力正结出成果,而按《加弗纳斯岛协定》和联合国与美洲国家组织通过的决议规定继续为阿里斯蒂德总统返回创造条件是至关重要的。

今天,我们通过批准立即派遣一个先遣队以评估需求并为联合国可能在使武装部队现代化和在海地建立一支新警察部队方面的援助做准备,补充了无疑将在确保海地不可逆转地发展民主和法制的坚强的基础方面发挥有关作用的又一因素。

及时和严格执行《加弗纳斯岛协定》是关键,而安理会今天做出的响应该协定发出的呼吁的决定,表明了我們为此认真工作的决心。安理会因此进一步证实,国际社会承诺进行共同努力,帮助海地人民进行的历史性努力--即建立一个完全民主的社会并排除迄今阻碍其进行经济和社会发展的障碍。

国际合作将是帮助海地人民努力的一个决定因素,这种帮助现在和未来无疑都是急需的。决议规定秘书长提出进一步报告,它将就建议成立的联合国海地特派团提出更详细的建议,其中包括费用、范围和与美洲国家组织工作协调的方法等方面。我们期待收到这份报告,并准备与安理会其它成员一道工作,为确保继续执行《加弗纳斯岛协定》采取适当措施,以最终解决海地危机。

亚涅斯·巴尔努埃沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):几天以前,安理会中止了

对海地的制裁。今天,我们正通过采取与海地危机有关的联合国行动的另外一方面而完成这一行动,即对海地各方、首先是海地合法政府的要求作出反应,以便国际社会现在能够看到在海地建立充分民主。

安全理事会通过该决议,表明它决心积极帮助海地合法政府和海地人民完成其恢复和巩固民主体制的任务。恢复海地民主的一个重要部分以及目前正开始的这一新阶段的一个关键因素,就是警察部队和军事机构的民主化。这涉及到已在联合国主持下在海地发挥职能的国际民间特派团,以便监督对人权的真正尊重。

联合国在美洲国家组织的合作和两个组织的特别代表卡普托先生的协调下,在这些事情上给予的帮助是重要的,这有两个原因:第一,联合国是根据总督岛协议条款立即对海地合法政府的要求作出反应并支持该政府使海地武装部队和安全部队现代化和专业化的要求。第二,这些机构的民主化对使现在已开始的民主时期永久化是一个必不可少的因素。

我们有信心本决议建立的并将立即前往海地的先遣队将迅速完成其任务,以便不久就能建立联合国驻海地特派团。我还谨忆及国际社会在这方面的帮助应伴之以在这个关键时期在社会和经济方面帮助海地人民的坚决努力。我们希望联合国系统内的组织将在大会指导下给予充分合作。为使这一切能够进行,海地的事态应继续符合总督岛协议和纽约协议以及大会和安全理事会的有关决议的要求。这是我们的深切愿望。

主席(以英语发言):现在我以美国代表的身份发言。

今天的决议的通过标志着总督岛协议所设想的进程中的一个关键性的下一个步骤。

这个进程不是一个快速解决办法。海地各方都认识到海地的持久解决要求根本改变其各种体制,而且国际社会帮助他们建立的进程提供了有条不紊和和平地进行这些变革的机会。

提供联合国军警人员进行帮助对于这一重新定向和重建的进程是关系重大的。

这是个明确的迹象表明我们的承诺不会以恢复宪法政府而告终,而是将继续下去,直至各民主机构牢固地建立起来,在过渡时期中它也是个安定人心的存在。

我们已承诺走这条路--这条康庄大道。秘书长8月29日的报告提供了一个可以促进持久解决的思考周到的方案。海军武装力量的现代化以及在改革整个司法制度范围内建立一支明确和专业的民事警力,确是该社会最紧迫的目标。

我们盼望迅速派出联合国先遣队,并由其评估局势,然后建立联合国驻海地特派团。

海地在进入解决进程的微妙阶段时处于十字路口。我们已成功地使人们对一个绝望的国家恢复了希望。让我们在完成和扩大使我们取得了已有成就的壮观的努力中不要动摇。

现在我恢复作为安全理事会主席的职能。

安全理事会就此结束了对其议程项目的审议。

下午4点10分散会。